

# FESTIVAL DE PRINTEMPS

DES AMIS DE LA SAINTE-CHAPELLE

---

**CHAMBÉRY**

Sainte-Chapelle du Château des  
Ducs de Savoie

**31 MAI au 14 JUIN 2026**

---

*Les nuits de la Sainte-Chapelle*

## PLUMES AU CLAIR DE LUNE

les amis de la  
sainte-chapelle

# PLUMES AU CLAIR DE LUNE

*Ensemble La Loda di musica, direction musicale Xavier Janot*

---

**JEUDI 4 JUIN • 19H**

*durée : 1h ▪ entrée payante ▪ ouverture grille : 18h30*

---

*Quand la MAO (musique assistée par ordinateur) s'associe aux instruments anciens dans une même inspiration naturaliste, faite de cris, de souffles, de chuchotements, reformant notre paysage sonore*

**Tarquinio MERULA (1595-1665)**

*La Lusignola*

**Orlando GIBBONS (1583-1625)**

*The silver swan*

**John MUNDAY (1555-1630)**

*Ricercar Bonny sweet Robin*

**Mélodie ancienne**

*Mon rouge-gorge a disparu*

**Thomas SIMPSON (1582-1628)**

*Bonny sweet Robin*

**Tarquinio MERULA (1595-1665)**

*Canzon XX « La Loda »*

**Jean-Philippe RAMEAU** (1683-1764)

*Le rappel des oiseaux*

**Clément JANEQUIN** (1485-1558)

*Le chant des oiseaux (avec une composition de Marc Favre)*

**Johann Joachim QUANTZ** (1697-1773)

*Trio Sonata in C-Dur (III. Larghetto et IV. Vivace)*

**Antonio VIVALDI** (1678-1741)

*Gelido in ogni vena (Farnace, Acte II Scène 6)*

**Joseph BODIN DE BOISMORTIER** (1689-1755)

*Concerto III à 5 flûtes (Allegro - Adagio - Allegro)*

---

## **AVEC**

Xavier Janot, flûte à bec et directeur musical

Juliette Schmitt, soprano

Isabelle Papadopulo, Anne Brodskis, Élise Duteil et Éric Ramin, flûtes à bec et traverso

Christophe Lasonnerie, violoncelle

Anaëlle Thuillier et François Grinand, clavecin

Marc Favre, compositeur et dispositif électroacoustique



Ensemble La Loda di musica

**La Loda di musica** joue depuis plusieurs années en région Rhône-Alpes et à l'étranger. L'ensemble aime marier les timbres (des différentes flûtes, violon, violoncelle et clavecin), accompagner la voix dans le répertoire de l'Europe occidentale, depuis la Renaissance au XXIème siècle. Les instruments joués sont des copies d'originaux conservés dans les grands musées européens.

# TEXTES TRADUITS

**Orlando GIBBONS** (1583-1625)

*The silver swan*

*The silver Swan, who living had no Note,  
when Death approached, unlocked her silent throat.  
Leaning her breast upon the reedy shore,  
thus sang her first and last, and sang no more:  
« Farewell, all joys! O Death, come close mine eyes!  
More Geese than Swans now live, more Fools than Wise.*

*Le cygne d'argent, qui vivant ne chantait pas  
quand la mort approcha, libéra sa gorge silencieuse.  
Pendant sa poitrine au-dessus des roseaux du rivage  
chanta ainsi pour la première et dernière fois, et ne chanta plus :  
« Adieu, toutes joies ! Ô Mort, viens fermer mes yeux !  
Plus d'oies que de cygnes vivent maintenant, plus d'idiots que de sages.»*

**Mélodie ancienne**

*Mon rouge-gorge a disparu*

*My Robin is to the greenwood gone.  
None can assuage this poor hear but one  
Nor dats fly hence from love's own boy  
For bonny sweet robin is all my joey.  
Nor dats fly hence form love's own boy,  
For bonny sweet Robin is all my joy.*

*Mon rouge-gorge s'est envolé vers la forêt.  
Nul ne peut apaiser ce pauvre cœur, sauf un.  
Et que ceux qui s'envolent loin de mon fils chéri,  
Car mon doux rouge-gorge est tout mon oisillon.  
Et que ceux qui s'envolent loin de mon fils chéri,  
Car mon doux rouge-gorge est toute ma joie.*

**Antonio VIVALDI** (1678-1741)

*Gelido in ogni vena* (Farnace, Acte II Scène 6)

*Gelido in ogni vena  
Scorrer mi sento il sangue,  
L'ombra del figlio esangue  
M'ingombra di terror.*

*E per maggior mi pena  
Vedo che fui crudele  
A un'anima innocente,  
Al core del mio cor.*

*Gelido in ogni vena  
Scorrer mi sento il sangue,  
L'ombra del figlio esangue  
M'ingombra di terror.*

*Froid dans toutes les veines  
Je sens le sang couler,  
L'ombre du fils sans vie  
Je suis encombré de terreur.*

*Et pour ma plus grande douleur  
Je vois que j'ai été cruelle  
A une âme innocente,  
Au cœur de mon cœur.*

*Froid dans toutes les veines  
Je sens le sang couler,  
L'ombre du fils sans vie  
Je suis encombré de terreur.*

# les amis de la sainte-chapelle

## TARIFS & RÉSERVATIONS :

[www.billetweb.fr/pro/ste-chapelle-chambery](http://www.billetweb.fr/pro/ste-chapelle-chambery)  
En raison d'une jauge réduite, il est préférable de réserver le plus tôt possible

réservez en ligne :



## TARIFS CONCERTS :

- moins de 12 ans : gratuit
  - enfants de 13 à 18 ans : 10 €
  - tarif réduit (étudiants et demandeurs d'emploi, sur présentation d'un justificatif) : 10 €
  - tarif adhérent : 10 €
  - plein tarif non-adhérent : 20 €
  - passe concert (trois concerts au choix) : 50 €
  - tarif professeur Cité des Arts : 15 €
- Adhésion association : 15 €

## LIEU DES CONCERTS : Chambéry

**Sainte-Chapelle du Château des Ducs de Savoie**

Entrée par la grille place du château (statue des frères de Maistre). Ouverture des grilles 30 minutes avant le concert

**Eglise Saint-Pierre de Maché** (concert du 2 juin)

2 place Saint-Pierre de Mâche - ouverture public : 19h45

Durée des concerts : 1h

## RENSEIGNEMENTS

Contact : [contact@lesamisdelasaintechapelle.com](mailto:contact@lesamisdelasaintechapelle.com)

Téléphone : 06 14 31 66 71

Site internet des Amis de la Sainte-Chapelle :

[lesamisdelasaintechapelle.com](http://lesamisdelasaintechapelle.com)

N° de siret : 39365158300014

licences 2-1067742 et 3-1067743



LES RENCONTRES  
ARTISTIQUES DE  
BEL AIR

En fond : Le Printemps, Arcimboldo, 1573 (détail)  
Ne pas jeter sur la voie publique  
Édité par «les Amis de la Sainte-Chapelle»